

ELÍAS COHEN

Investigador y pedagogo teatral
Director del Teatro La Temporada
Profesor Escuela de Teatro (U-)

Traducción de ROSALBA

UN PERIPLO MÁS ALLÁ DE LAS CULTURAS

En el año 2000 (cifra apocalíptica, llena de buenos y malos augurios), me embarqué a India por segunda vez. Uso el término embarcar simplemente porque me parece más romántico y aventurero. Me remita a épocas pasadas, en donde se cruzaban océanos durante meses, cuando me iba una "llamada a la aventura" casi mítica: un largo periplo hasta llegar al lugar desconocido. Este segundo viaje a India, fue como una suerte de docueta cosecha de viajes anteriores, en donde realicé una serie de talleres de teatro, haciendo me también de algunos buenos contactos. Esta vez tenía a un grupo de actores indios, un teatro para ensayar y estrenar (el Teatro Municipal de Trissur, Kerala, con la ayuda modesta que se merece el teatro) y cineo de financiamiento que acababa para sé o cuatro semanas de ensayos pagados. Antes de llegar a India me aseguré de pasar por Dharama, país que me aguardó durante cinco años, para convencer a Thomas Benthin (ex-luchador de La Temporada) para acompañarme a esta nueva empresa en tierras asiáticas. Lo convencí o se convirtió solo: no lo sé, la oferta era económicamente pesadísima, pero con una alta, casi exagerada dosis de fantasías, oxalísimo, libertades y posibilidades de experimentar juntos nuevamente.

Debe escribir a ecualidad a India con la expectativa de dirigir a un "famoso" elenco indio (sólo eran cinco actores), en la adaptación de algún clásico de la literatura hindú. Las mil historias cono-

cidas en el Mahabharata o el Ramayana (literatura sagrada para los hindúes, de carácter épico, la cual es utilizada hasta hoy, para marcar la vida ética y moral de los creyentes). Algunas obras clásicas escritas por el sábio Valmiki, tan bien venidas muy bien con mis expectativas. El primer problema a enfrentar lo tuve a los pocos días de mi arribo. No había mujeres para el elenco, ya que aún hoy las mujeres son mal vistas en muchas partes de India por haber hecho contemporáneo. Son tratadas casi como indecentes, o sea, putas. "Ah, eso no importa" pensé: "ya me las arreglaré, total en India los hombres tienen mil años de historia representando mujeres. No estará mal".

Llegué a la primera reunión formal de actores locales-director extranjero con una serie de ideas sobre posibles adaptaciones y títulos de obras clásicas que podríamos montar. Allí escuchamos todos, entusiastas de poner nuestras visiones a la mesa, Thomas expectante, acalorado, recién aclimatándose desde sus gólicas tierras en aquel continente de calor bestial. Apenas comencé a compartir mis intervenciones con los actores, noté inmediatamente una trampa casi de indignación en el rostro de ellos. Decidí terminar lo que tenía pensado hablar antes de dejarme interrumpir por ellos. Les rostros, sobre todo uno, el actor más experimentado, quien me miraba mientras movía sus labios como hablándose a sí mismo de algo que ya está pronto a decirme. La atmósfera estaba den-

Un Periplo más allá de las lecturas [artículo] Elías Cohen.

Libros y documentos

AUTORÍA

Cohen, Elías

FECHA DE PUBLICACIÓN

2004

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Un Periplo más allá de las lecturas [artículo] Elías Cohen.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile